

L'Arche de Noé

# Noyan Tapan

Hebdomadaire

L'ESSENTIEL

Depuis le 4 Mai 1993

#42 (796)

16 Novembre  
2009



Prix: 1000 drams

## Gérard Cafesjian dans son Centre d'Arts



**L'américain-arménien Gérard Cafesjian était sans doute le héros de la semaine dernière en Arménie car son Centre d'Arts s'est ouvert à Erévan.**

Voir à la page 4

**Vartan Oskanian : "L'Intégration Européenne est Impossible Sans un Crédo Profond parmi les Autorités"**

Par George Tchakhalian

Dans le cadre de l'Initiative de Démocratie et de Développement de la Fondation Civilitas, une discussion publique "Perspective européenne d'Arménie - Illusion ou Crédo" organisée par la Fondation (et soutenue par le Gouvernement norvégien) s'est tenue le 11 novembre dernier à l'Hôtel Golden Tulip à Erévan. Les participants de la discussion étaient Tévan Poghossian, Directeur exécutif du Centre de Développement Humain International, Nunée Sargssian, Directrice exécutive de l'O.N.G. Internews Armenia et le modérateur était le journaliste et l'analyste Tatul Hakobian.

Une référence a été faite au rapport récent de Freedom House, selon laquelle l'Arménie est un pays "demi-autoritaire"; elle manque de 0.6 points de six totaux à être considérée comme un Etat "autoritaire", alors qu'au début des années 1990 l'Arménie

suite à la page 2

## La visite du président arménien en Hongrie s'est achevée

Etant en visite d'Etat en Hongrie, le président arménien Serge Sargssian a rencontré à Budapest Bella Katonay, président du parlement hongrois et le premier ministre Gordon Bajnai.

Lors de la rencontre avec le speaker du parlement hongrois, le développement des liens interparlementaires et la coopération dans les structures interparlementaires internationales ont été appréciés dans l'affaire de l'avancement des relations interétatiques arméno-hongroises. Les côtés ont exprimé de la satisfaction que des groupes de l'amitié parlementaire sont formés et fonctionnent aux parlements arménien et hongrois. Le speaker du parlement hongrois a indiqué que l'Arménie est un pays qu'il connaît, et en tant que membre du groupe d'amitié parlementaire Hongrie - Arménie, il a eu l'occasion de visiter l'Arménie et de faire la connaissance du pays et de sa culture.

Les possibilités du renforcement de la coopération de commerce et économique ont été discutées lors de la rencontre avec

Gordon Bajnai. Les côtés ont indiqué que la visite du président arménien en Hongrie et le dialogue politique de niveau élevé, ainsi que les protocoles de coopération interministérielle signés à Budapest, la conférence d'affaires arméno-hongroise et les contacts créent un environnement favorable pour le développement des relations de commerce et économique entre les deux pays.

S. Sargssian a souligné que l'Arménie souhaitait de donner un nouvel élan à l'approfondissement de la coopération avec la Hongrie. Les côtés ont souligné leur bonne volonté de contribuer à tous les initiatives d'affaires et projets d'investissement qui prendront naissance à la suite de la conférence d'affaires.

Les mesures anticrises prises par les gouvernements des deux pays dans la direction de l'élimination des difficultés que la crise financière et économique mondiale a causé, ainsi que la situation actuelle de l'économie mondiale

suite à la page 2

## Ter-Petrosian est plus critique envers Serge Sargssian que les protocoles

Par Haroutiun Khatchatrian

Le 11 novembre dernier, Lévon Ter-Petrosian, premier président d'Arménie et actuellement le chef de l'opposition radical Congrès National Arménien, a eu une réunion à huis clos avec les activistes du CNA. Lors de la réunion, il a présenté son analyse détaillée des protocoles turco-arméniens et la position de son mouvement et d'autres partis d'opposition concernant ce problème.

Ci-dessous sont présentés des extraits du discours du 11 novembre de Ter-Petrosian, qui a été rendu public par plusieurs média.

Quant aux critiques des protocoles arméno-turcs, donc, les masses des Arméniens de la Diaspora, le Catholicossat de la Grande maison de Cilicie, le Congrès National d'Arménie, la Fédération Révolutionnaire Arménienne, le parti socio-démocratique Hntchak, les partis " Héritage ", " Nouveaux temps ", les mouvements publics " Union " et " Sardarapat ", certaines ailes du parti Démocrate - Libéral, une dizaine d'organisations qui ont rejoint les manifestations publiques de Dachnaksoutiun, ainsi que

quelques hommes politiques indépendants ou politiciens ont prononcé des discours avec diverses considérations et révélations. Pourtant il est à noter que le camp d'opposition, bien qu'avec une convergence apparente, a révélé une différence de principe des



approches. Des approches, l'un des porteurs desquelles est le Congrès National Arménien, l'autre, toutes les autres forces énumérées. Cette circonstance a engendré certains manques de compréhension qui exigent des explications précises.

Cependant, avant cela, il est à noter qu'en outre ces deux camps, il y a eu également une masse énorme d'indifférents qui n'a pas

répondu en général aux protocoles arméno-turcs, comme elle ne répond pas aux développements dangereux du règlement du conflit du Karabagh. Autant qu'il est triste et préoccupant ce phénomène, cependant, il n'est pas étonnant car on ne peut pas s'attendre à une flambée patriotique d'un peuple abattu, privé de droits et tourmenté par les autorités. Avec cela, ledit phénomène scientifiquement étudié est propre non seulement à nous, mais également à tous les autres peuples. Il s'est révélé à maintes reprises dans l'histoire et a été l'une des raisons de la ruine de beaucoup d'Etats et même d'empires.

L'indifférence de la société, certes, n'est pas actuellement profitable aux autorités, et, doit, tout d'abord, inquiéter l'opposition. Cependant, en fin de compte, cette indifférence se retournera contre les autorités. Si à un moment décisif le soutien de la société leur sera nécessaire, elles ne le recevront pas. Cependant, c'est une question tout à fait particulier qui est hors le sujet principal de notre examen, de l'évaluation des

suite à la page 2

## Le CNA poursuivra la réhabilitation des droits de Nikol Pachinian

La section de passeport d'Idjevan du Département de passeport et des visas de la Police d'Arménie a refusé d'accorder un certificat à Nikol Pachinian, rédacteur en chef du journal "Haykakan Jamanak", membre du bureau central du Congrès National Arménien, sur ce que pendant les dernières 5 années il a constamment habité en Arménie.

Tout en évoquant ledit fait, le CNA a déclaré le 9 novembre dernier que cette démarche de la police est illégale, et "il est évident qu'en ce cas la police a exécuté la commande politique régulière de

l'administration". Selon le CNA, une telle violation grossière de la Constitution et de la loi est l'évidence de la faiblesse et de la peur de l'administration ce qu'elle ne peut surmonter en aucune façon. Le Congrès National Arménien poursuivra la réhabilitation des droits de Nikol Pachinian et le refus du département de passeport et des visas de la police sera appelé au Tribunal administratif.

En rapport avec le même fait, dans la déclaration du 10 novembre de l'administration du parti "Nouveaux temps" est écrit que l'administration en exercice, avec

le Département de passeport et des visas de la Police de la RA règlent leur compte avec les hommes politiques indésirables pour les autorités, les privant d'être élu comme député de l'Assemblée nationale de la RA ou bien président de la RA. "Donc, en raison de l'activité illégale de cette structure du système juridique un coup sérieux est porté à notre sécurité d'Etat, surtout, en cas où les documents accordés par lui peuvent engendrer de sérieux problèmes avec d'autres pays", est écrit dans la déclaration de "Nouveaux temps".

## Ter-Petrosian est plus critique envers Serge Sargssian que les protocoles

Début à la page 1

positions du camp d'opposition.

La Cause arménienne, ou bien, autrement dit, la revendication (équivalent de l'arménien "pahand-jatiroutioun"), est une idéologie qui convient à une nation privée d'Etat. La nation ayant un Etat doit se laisser guider par des catégories tout à fait autres. Il est temps, finalement, de prendre conscience qu'il n'y a pas de notion "droit historique" dans la politique et jurisprudence, et on ne peut pas parler cette langue au monde, pour ne pas apparaître dans la situation d'irresponsable. C'est égal, personne ne comprend cette langue et ne comprendra jamais. Le terme droit historique appartient à la sphère de propagande, et la propagande, autant qu'important, ne peut et ne doit pas remplacer la politique.

On a déjà dit que la normalisation de relations arméno-turques demeure pour le Congrès un problème politique et non pas idéologique, donc, les protocoles signés devaient être exclusivement évalués au format politique, comme on l'a fait. Avec cela, du point de vue de la politique réelle, le point sur la création de la commission des historiens arméniens et turcs est la seule disposition inacceptable pour nous dans les protocoles. Pourquoi on fait cas de cette question ? Parce que :

- malgré les confirmations

et attestations de la propagande officielle, le principal, si non le seul sujet de l'examen de cette commission sera la question du Génocide, sinon, sa création ne serait pas considérée par la Turquie comme sa plus grande acquisition;

- de sorte, le fait du Génocide arménien sera involontairement mis en doute et le processus de sa reconnaissance internationale s'arrêtera. On ne croit pas, certes, que les parlements des pays, qui avaient reconnu le Génocide arménien, déclareraient nul leurs décisions, cependant, avec cela, on ne met pas en doute que nul autre pays ne prendrait pas une telle décision.

- De sorte un coup moral et psychologique sera également porté à la Diaspora dont l'identité, indépendamment des volontés subjectifs, est ancrée sur le Génocide, bien que je préfère qu'elle soit ancrée sur l'idée du renforcement de la structure de l'Etat et des valeurs humaines.

Afin de préciser de plus la position du Congrès en matière des questions discutées, il faut indiquer une fois de plus les principes fondamentaux présentés par nous plusieurs fois :

- Nous sommes pour les relations arméno-turques et le règlement urgent du conflit du Karabagh, qui doit être basé sur les principes de concession mutuelle et de pondération ;

- Avec cela, nous sommes décidément contre la création d'une commission des historiens arméniens et turcs qui, en outre de mettre en doute le fait du Génocide arménien, mettra obstacle à la réconciliation arméno-turque.

- Dans la question du Karabagh tout projet de règlement est problématique, où la circonstance de l'installation des forces pacificatrices n'est pas précisée, le statut du corridor de Lachin n'est pas déterminé, les conditions de la tenue d'un référendum ne sont pas affirmées ;

- Les autorités sont le seul moyen de l'élimination des développements dangereux dans les domaines du règlement du conflit du Haut-Karabagh et de la normalisation des relations arméno-turques.

- La demande des forces politiques est la question de la démission de Serge Sargssian. Ceux qui l'exigent sont l'opposition réelle, et ceux qui ne l'exigent pas, sont aux côtés des autorités, autant qu'ils font semblant qu'ils sont préoccupés par lesdits développements indésirables.

- Dans l'affaire du changement des autorités et du rétablissement de l'ordre constitutionnel en Arménie, nous sommes prêts à coopérer avec toute forces, même qui n'est pas un compagnon d'idées, à l'exception des forces extérieures.

## La faim dans le monde: un fléau à éradiquer

Par Jose Manuel Barroso

BRUXELLES - De nombreux sommets sont prévus cette année, mais le sommet mondial sur la sécurité alimentaire mérite une attention particulière. Cette réunion, qui se tiendra à Rome du 16 au 18 novembre, confèrera un élan politique essentiel à trois problématiques étroitement liées et faisant partie des principaux défis de ce siècle: la sécurité alimentaire, la biodiversité et les changements climatiques.

Nous essayons actuellement un échec collectif dans la lutte contre la faim dans le monde. Plus d'un milliard de personnes dans le monde ne disposent toujours pas aujourd'hui d'une alimentation suffisante pour satisfaire leurs besoins nutritionnels de base quotidiens, et la situation s'aggrave dans les pays en développement.

Il s'agit là, avant toute chose, d'un véritable scandale moral. Comment est-il possible en effet, au vingt et unième siècle, alors que l'homme est allé sur la Lune et en est revenu, que nous ne soyons tou-

jours pas en mesure de nourrir tout un chacun sur notre planète? Les responsables politiques se doivent, par ailleurs, de reconnaître que l'insécurité alimentaire est liée aux effets durables de la crise économique et aux changements climatiques en cours, et qu'elle constitue une menace réelle pour notre société dans son ensemble.

Soyons justes: les principaux dirigeants du monde ont réagi. À l'occasion du récent sommet du G-8 de L'Aquila, en Italie, nous avons pris l'engagement ferme "d'agir avec toute la force et l'urgence nécessaires pour atteindre une sécurité alimentaire globale" et nous nous sommes collectivement engagés à verser 20 milliards de dollars sur trois ans. Il s'agit là d'un engagement considérable, mais qui pourrait ne pas être suffisant - il y a lieu de faire plus encore pour accroître la production agricole, pour libéraliser le potentiel commercial de manière à renforcer la sécurité alimentaire, et pour gérer l'impact croissant des changements climatiques sur l'agriculture.

La Commission européenne a

elle aussi réagi, en dégageant, dans le cadre de différents instruments, des moyens financiers en faveur de la sécurité alimentaire. La "facilité alimentaire" de l'Union européenne, adoptée l'an dernier, mobilise aujourd'hui un milliard et demi de dollars supplémentaire en vue d'apporter une réponse rapide à l'escalade des prix alimentaires. Et nous injecterons quatre milliards de dollars supplémentaires dans les trois années à venir, en vue du financement d'activités destinées à aider les États à améliorer la sécurité alimentaire et à s'adapter aux changements climatiques.

L'accroissement des moyens financiers destinés à l'élimination des problèmes de sécurité alimentaire, notamment, doit constituer l'un des principaux aboutissements des programmes financiers vigoureusement soutenus par l'Union européenne en vue du prochain grand rendez vous que constitue la conférence de Copenhague sur le climat, en décembre. La configuration des

suite à la page 3

## Vartan Oskanian : "L'Intégration Européenne est Impossible Sans un Crédo Profond parmi les Autorités"

Début à la page 1

a été considérée comme une "Oasis de Démocratie" dans la région et même dans le territoire post-soviétique entier (avec les Républiques Baltes).

Et pour cela les autorités arméniennes doivent être responsables - ce qui était l'essence des remarques par Vartan Oskanian, Fondateur de Civilitas.

"Ce que l'Arménie, en outre de l'intégration européenne, n'a pas d'alternative, je n'en doute pas. Cependant, afin de faire atteindre cette intégration au dernier point, une coopération tripartite est nécessaire", a dit Vartan Oskanian,

moins devant l'Europe".

Selon V. Oskanian, cependant le plus important cercle sont les autorités. "J'ai été là-bas et l'une des raisons que je ne suis pas actuellement là-bas est qu'il était arrivé un moment où il était vraiment difficile d'expliquer aux européens cette différence de la parole et de l'affaire. Ce problème a toujours existé, surtout après les élections où en Arménie une chose antidémocratique est arrivée", a-t-il dit. Selon lui, son expérience témoigne que "nos autorités consécutives n'ont pas été prêtes à l'adoption et application entière de ces valeurs européennes".

Selon V. Oskanian, ici il y a



précisant que ces trois côtés sont l'Europe, la société et les autorités arméniennes.

Il a également indiqué que si cette coopération tripartite n'avait pas été de façon juste, et chacun n'avait pas eu son engagement, nous ne pourrions jamais faire réussir ces processus". Selon lui, le préconditionnement par l'Europe doit être plus successif pour que l'Arménie met en oeuvre ses engagements, que ça soit dans le cadre de l'Union européenne, de l'OSCE ou de l'OTAN. D'autre part, notre société, doit également être revendicateur dans sa vie quotidienne, en ce cas, selon lui, "nous ferons pression sur les autorités par-dessous, pour qu'elles mettent en oeuvre leurs engagements, au

deux problèmes. "Le premier - l'adoption et application entière des valeurs européennes ont été observées par les autorités comme une menace juste pour les autorités, et cela durera tant de temps jusqu'à ce qu'un système de freins et de contrepoids ("System of checks and balances") ne soit pas créé dans notre système politique", a dit l'ancien ministre des Affaires étrangères.

Le deuxième problème est ce que les personnes, se trouvant dans les milieux des autorités, desquelles dépend la réalisation efficace des réformes, n'ont pas eu de crédo profond envers les valeurs européennes. L'influence soviétique, le problème des valeurs et l'éducation en sont la raison.

## La visite du président arménien en Hongrie s'est achevée

Début à la page 1

ont été également évoquées lors de la rencontre.

Par la demande de G. Bajnai, S. Sargssian a présenté les approches du côté arménien sur la phase actuelle de la normalisation des relations avec la Turquie sans conditions préalables et dans des délais raisonnables, ainsi que le processus de négociations du conflit du Haut-Karabagh.

A Boudapest S. Sargssian a visité le cardinal Peter Erdo, chef de l'église catholique de Hongrie. Lors de la rencontre avec le chef ecclésiastique de Hongrie, il a évoqué les relations et les convergences historico-culturelles des peuples arménien et hongrois. S. Sargssian a souligné que l'église, en particulier, dans des conditions de l'absence de la structure de l'Etat, a eu un rôle historique unique et inappréciable dans la

lutte de libération menée par les peuples arménien et hongrois. Tout en évoquant les convergences historiques des deux peuples, le Cardinal Peter Erdo a indiqué : "Les peuples arménien et hongrois ont une grande expérience de renaître après les souffrances et dépouillements des siècles". S. Sargssian a hautement apprécié le fait qu'en Hongrie les Arméniens ont le statut d'une minorité nationale et se servent de toutes les possibilités offertes par ce statut, tout en conservant leur identité nationale.

Selon le communiqué du Service de presse du président arménien, le 10 novembre, tout en achevant sa visite d'Etat en Hongrie, à l'invitation du gouverneur de Kaliningrad Georgy Boos, S. Sargssian est arrivé à Kaliningrad pour une courte visite de travail.

## Une hausse de 5,8% du tourisme a été enregistrée en Arménie

Par Hasmik Hakobian

Malgré la crise financière et économique mondiale, une hausse de 5,8% du tourisme a été enregistrée en janvier - septembre en Arménie, a informé Mekhak Apressian, chef du département de tourisme et de développement territorial du ministère de l'Economie de la RA, lors de la conférence de presse du 9 novembre. Il a été également indiqué que depuis 2001 la hausse annuelle moyenne du tourisme en Arménie a fait de 20% à 25%, cependant cette année le rythme de la hausse a considérablement diminué.

Selon M. Apressian, 422807 touristes ont visité l'Arménie en janvier - septembre. Une hausse de 1,2% a été également enregistrée dans le tourisme extérieur. Selon le chef du département, les visites touristiques dans le monde entier ont diminué de 3%. En Europe cet indice a fait 10% environ.

M. Apressian a indiqué que des touristes arrivaient en Arménie en particulier de la Russie, de la Géorgie, des autres pays de la CEI, des États-Unis, et de l'Iran. Du point de vue de développement du tourisme, M. Apressian a positivement évalué l'ouverture possible de la frontière arméno-turque. " En ce cas-là, il sera possible de former des paquets régionaux, et les visites vers notre pays augmenteront ", a-t-il indiqué.

M. Apressian a également informé que pendant les dernières années une attention particulière est prêtée au tourisme hivernal. " Il y a déjà des infrastructures formées, bien qu'ils ne soient pas finales, car il y a encore beaucoup de choses à faire pour le développement du tourisme hivernal ", a-t-il dit. Selon M. Apressian, Tsakhkadzor et Djermuk ont été déclaré des centres de tourisme hivernal par le gouvernement arménien.

En raison du changement des

taux de l'impôt d'Etat, en outre de visa d'entrée ayant des taux de l'impôt d'Etat de 15 mille drams (39,4 millions de dollars environ) et avec une durée de 120 jours, il a été également fixé un visa d'entrée aux taux de l'impôt d'Etat de 3000 drams et avec une durée de 21 jours. Comme l'a noté Mekhak Apressian, cela peut considérablement contribuer à la hausse de la compétitivité de la sphère. " Cela influencera positivement sur la formation d'un prix compétitif du paquet touristique ", a-t-il dit.

Quant à la politique de prix, donc, M. Apressian a indiqué qu'elle devait être révisée. " Les prix sont formés par le secteur privé, et en raison de la révision de la politique de prix, un secteur considérable des touristes indigènes préférera les lieux de repos locaux ", a dit M. Apressian, ajoutant que l'Etat doit former des conditions respectives et influencer sur la politique de prix par des moyens indirects.

## Bagrat Assatryan : En 2010 la chute économique pourra continuer

Par Narée Grigorian

Dans le sens de la chute économique l'Arménie est aujourd'hui détentrice de record : la chute a fait 1,5% dans le monde entier, et en Arménie cet indice a fait 18%, a déclaré Lévon Zourabian, coordinateur du Congrès National Arménien, lors de la conférence de presse du 10 novembre. Selon lui, "les chefs du système vicieux créé utilisent les leviers d'Etat pour leur propres intérêts, au prix de tourment du peuple " en est la raison. L. Zourabian a ajouté que l'élite d'affaires initiatrice avait été poussée hors le pays pendant les 11

dernières années, la concurrence avait été éliminée. La seule circonstance positive dans la vie économique arménienne consiste en virements bancaires reçus de l'étranger qui assurent la capacité d'achat de la population.

Bagrat Assatryan, ancien président de la Banque centrale de la RA, a indiqué que pendant l'un de ses derniers discours le premier ministre Tigran Sargsian a qualifié le système économique du pays comme " oligopole ". Selon lui, cela signifie que même les autorités sont conscientes de l'essence du système créé par eux. Selon B. Assatryan, l'économie oligopole suppose que les petites

et moyennes entreprises dans le pays doivent graduellement éliminées. Quant aux conséquences de la crise financière et économique, donc, elles approfondiront de plus pendant les 3 mois à venir. " Je ne vois pas aucune approche inspirant de l'espoir dans le budget 2010. Il n'y a pas de garantie qu'en 2010 la chute économique sera prévenue ", a dit B. Assatryan.

Selon Vahagn Khatchatrian, économiste, membre du CNA, le budget discuté à l'Assemblée nationale est un document " triste et inexistant " dont le sens est le suivant : " on nous donnera de l'argent de dehors, et on va vivre "

## La faim dans le monde: un fléau à éradiquer

Début à la page 2

changements climatiques ainsi que l'ampleur et la fréquence des phénomènes climatiques extrêmes nécessiteront des investissements substantiels si l'on veut que les agriculteurs puissent s'y adapter avec succès. Les plus pauvres sont le plus durement frappés par ces changements et les tendances globales masquent des disparités régionales considérables.

Les petits agriculteurs, des pays en développement principalement, seront les premières victimes des changements climatiques. Si nous n'agissons pas rapidement, les 40 pays les plus pauvres, principalement en Afrique subsaharienne et en Amérique latine, perdront, d'ici à 2080, de 10 à 20 % de leur capacité de production de céréales de base pour cause de sécheresse.

Des solutions à ce problème sont toutefois à portée de main. L'impact de la biodiversité est souvent insuffisamment compris, avec pour conséquence que nous avons sous-évalué la contribution que cet élément peut apporter pour relever les défis globaux. Plus les formes de vie sont nombreuses et différentes au sein d'un écosystème donné, plus grande est sa souplesse de réaction face au changement.

La biodiversité peut donc agir en tant que "police d'assurance" naturelle contre les changements environnementaux soudains et amortir les pertes provoquées par ceux-ci (ainsi que par les catastrophes et les maladies). La biodiversité joue un rôle essentiel en

matière de production alimentaire sûre et stable à long terme. Les famines qu'ont connues l'Irlande au dix-neuvième siècle et l'Éthiopie à la fin du vingtième siècle démontrent clairement la vulnérabilité des cultures non diversifiées aux changements environnementaux et les conséquences dramatiques de cette vulnérabilité pour la population.

La diversité des cultures offre également d'importants avantages en matière d'écosystème. Les variétés résistant à la sécheresse et aux inondations permettent non seulement d'accroître la productivité mais aussi d'éviter l'érosion des sols et la désertification. Dans le sud du Ghana, par exemple, les agriculteurs sont arrivés à réduire le nombre des mauvaises récoltes résultant du caractère variable et imprévisible des précipitations en cultivant plusieurs variétés résistantes à la sécheresse d'une seule et même espèce. En outre, la diversification des cultures a réduit les besoins en pesticides coûteux et nuisibles pour l'environnement.

Je suis convaincu qu'il faut donner davantage d'importance à la biodiversité pour lutter contre les changements climatiques et améliorer la sécurité alimentaire; et qu'une plus grande attention doit être accordée à ces éléments à un haut niveau.

La semaine prochaine, lors de la réunion des dirigeants à Rome, j'espère que nous nous entendrons sur les priorités essentielles en matière de lutte contre la faim et

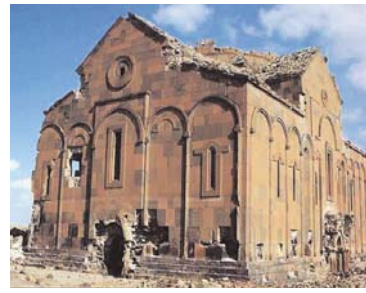
l'insécurité alimentaire, et plus particulièrement sur la désignation d'une source d'information faisant foi, chargée de conseiller les gouvernements et les institutions internationales dans le domaine de la sécurité alimentaire. En fait, nous avons besoin, en ce qui concerne la sécurité alimentaire, de la même chose que ce que le panel intergouvernemental des Nations unies a fait dans le domaine des changements climatiques: un système d'alerte rouge pour la planète, reposant sur des bases scientifiques. Et, à l'aube de mon nouveau mandat de cinq ans à la tête de la Commission européenne, je m'engage à continuer à faire tout ce qui est en mon pouvoir pour défendre cette question essentielle.

Mais même les politiques de financement les meilleures et les plus modernes resteront vaines si les gouvernements des pays développés ne font pas suivre leurs engagements par la mise à disposition de budgets et par des investissements de meilleure qualité dans le domaine agricole au niveau mondial.

Que le sommet mondial sur la sécurité alimentaire apporte en fin de compte la preuve évidente d'un engagement de tous les gouvernements en faveur d'un objectif commun: un monde dont la famine soit éradiquée. L'histoire ne manquera pas de nous juger défavorablement si nous échouons.

Copyright: Project Syndicate, 2009.

## "Ani-Tour"



L'Agence de Voyage organise des tours de 7 à 9 jours en Arménie historique

Pour information, contactez (091) 203-206 ou (094) 203-206, écrivez-nous par info@anitour.org ou bien visitez-nous à Erévan, rue Isahakian 28, chambre No 20

**Ne manquez pas cette opportunité exclusive et réalisez vos rêves.**

## Aucun Français n'est seul à l'étranger



Inscrivez-vous à l'Union des Français d'ARMENIE!  
Votez pour nos sénateurs!  
Nombreux avantages-conseils, assurances maladie!

BP 7 - EREVAN 0010  
Email: contact@ufe-am.com  
Tél: 091 512606 - 093 630621  
www.ufe-am.com

## A PARIS

A LOUER  
QUARTIER CHAMPS-ELYSEES  
STUDIOS MEUBLES

Location par mois

écrire YEZEGUELIAN - 34 avenue des  
Champs-Élysées - Paris 75008  
mail: Gerancia34@wanadoo.fr  
Tel.: 00-331-43596519



## Ara Nranian : L'année prochaine l'Arménie aura des indices économiques plus mauvais

Par Hasmik Hakobian

" La fraction FRAD n'a pas encore exprimé sa position officielle sur le budget 2010, cependant



le parti n'est pas bien disposé et ne voit pas de tendances positives dans la politique économique réalisée par le budget de l'Etat et le gouvernement ", a déclaré Ara Nranian, membre de la fraction FRAD, membre de la commission aux questions économiques de l'Assemblée nationale de la RA,

lors de la conférence de presse du 10 novembre.

Selon lui, le gouvernement achève l'année 2009 à compte des ressources extérieures, et en 2010 il compte sur les soi-disant crédits privilégiés " qui ne sont pas tellement privilégiés ", a dit A. Nranian. " Le gouvernement essaye d'entreprendre des démarches, mais cela n'arrive pas car les leviers se trouvent dans les mains d'autrui : les démarches réalisées par le gouvernement correspondent aux régions oligopoles, aux intérêts des importateurs et organisations ", a-t-il dit, ajoutant que l'année prochaine l'Arménie aura des indices économiques plus mauvais.

Selon lui, le gouvernement retarde le temps jusqu'à ce que la crise économique affaiblisse dans le monde entier, une hausse économique soit enregistrée, ce qui aura également son impact sur l'économie arménienne. Tandis que, selon A. Nranian, la plus importante démarche du gouvernement devait être l'augmentation des revenus de la population.

## Un appel à la mobilisation de la diaspora lancé au banquet de l'ANC



**De Harut Sassounian**  
Édité par The California Courier  
Éditorial de Sassounian du 12 novembre 2009

Lors de son banquet annuel, le 8 novembre, le Comité National Arménien (région ouest), a distingué le Procureur général de Californie, Jerry Brown, ancien gouverneur et actuel candidat au poste de gouverneur, en lui remettant le Prix de la Liberté ; le sénateur californien, Mark Wyland, et Paul Krekorian, assistant du leader de la majorité à l'Assemblée de l'État de Californie et candidat au Conseil municipal de L.A. ont été nommés Législateurs de l'Année ; Harut Sassounian, l'éditeur du California Courier, a reçu le Legacy Award. Anthony Protantino, député de l'Assemblée de l'État de Californie était le maître de cérémonie. Plus de 700 invités ont participé à cet événement qui s'est tenu au Pasadena Convention Center.

Les personnes décorées ont reçu des éloges spéciaux de membres du Congrès, de sénateurs et du conseil municipal de L.A. Le député Brad Sherman a présenté Harut Sassounian avec un drapeau flottant au dessus du Capitole américain. Parmi les nombreuses lettres de félicitations reçues par l'ANC, se trouvait un message de M. Kirk Kerkorian : "Je connais

Harut depuis des années, et je suis fier de l'excellent travail qu'il a effectué pour l'Arménie et pour la communauté arménienne dans le monde. Je félicite l'ANC qui l'a décoré."

Présentant votre éditorialiste, le membre du conseil de l'ANC, Patti Aposhian-Kasparian, a déclaré :

"Qu'est-ce qui en Harut Sassounian attire un si grand nombre d'admirateurs, issus de toute classe sociale, et les incite à suivre les coups de plume de son stylo? L'activiste des mots, le visionnaire l'explique à peine. Leader inlassable et enseignant dévoué à des générations d'Arméniens américains, pour ne citer que quelques-unes de ses nombreuses activités. Ce qui attire en Harut c'est sa passion, une attirance magnétique due à son courage, à son exubérance et à sa détermination.

"Harut est un nom hautement respecté dans de nombreux cercles. Il a aidé à définir le tissu politique de notre époque, il a défendu la liberté d'expression et il s'est battu à des niveaux locaux, nationaux et internationaux pour la justice. Sa persévérance a retenu l'attention des médias nationaux et il a doucement ouvert les portes des réformes.

"Sa première action s'est révélée être un succès aux Nations Unies dans les années 1970. Dès lors, Harut a toujours été une voix morale continue - un auteur, un éditeur, un orateur, un activiste de la communauté et un leader.

"Dans ses articles, Harut est l'un des premiers à diagnostiquer un problème et à en faire une description. D'innombrables exemples viennent à l'esprit : la campagne contre le L.A. Times et son directeur Douglas Frantz ; le lobbying contre le Time magazine qui avait inséré un DVD négationniste turc dans un numéro ; l'obstruction à la nomination de l'Ambassadeur Hoagland après le renvoi de l'Ambassadeur Evans ; le lancement d'une campagne de lettres



pour contrer la négation du génocide arménien par l'Ambassadeur britannique en Arménie ; et l'opposition aux plans de la radio PBS de diffuser un forum de discussion avec les négationnistes du génocide arménien. Et la liste s'allonge, couvrant plus de 30 ans de militantisme."

En acceptant la distinction, j'ai fait les remarques suivantes :

"Nos efforts collectifs pour la cause arménienne découlent du fait tragique qu'une terrible injustice a été commise à l'encontre de notre

peuple il y a plus de 90 ans.

"Pendant des décennies, le génocide et la perte de notre patrie sont passés inaperçus aux yeux de la communauté internationale, jusqu'à ce que notre peuple, mené par nos organisations politiques, renaisse des cendres de la décimation et de la défaite et se batte pour récupérer ses droits. La conséquence est que le génocide est universellement reconnu, et qu'il n'est plus un épisode oublié.

"Cependant, le gouvernement turc d'aujourd'hui, le successeur du régime qui a commis le génocide, continue de nier cet énorme crime, et de tirer profit, jusqu'à ce jour, de nos propriétés et de nos biens spoliés.

"Cette injustice ne peut pas et ne doit pas continuer ! Nous devons faire tout ce qui est en notre pouvoir pour que justice soit faite ! Nous exigeons le retour de nos propriétés spoliées et le retour de nos territoires occupés, à leurs propriétaires -- la nation arménienne !

"Pour accomplir cette mission monumentale, nous avons besoin de la participation de chaque Arménien, ainsi que du soutien de tous ceux qui se placent du côté de la vérité et de la justice.

"Comme nous l'avons vu au cours de ces derniers mois, les dirigeants de l'Arménie subissent une pression internationale extrême pour les obliger à faire des concessions importantes à la Turquie et à l'Azerbaïdjan. L'Arménie est trop petite et trop faible pour résister toute seule à de

telles pressions ! Les Arméniens de la diaspora, d'un autre côté, ne sont pas soumis à de telles contraintes.

"Il incombe à chacun d'entre nous d'aider à faire diminuer les pressions exercées sur l'Arménie. Les Arméniens de tous les pays, en particulier ceux des États-Unis, de la Russie et de l'Europe devraient faire du lobbying auprès de leurs gouvernements respectifs pour contrer leur soutien injuste et partiel à la Turquie et à l'Azerbaïdjan.

"Nous devrions faire cet effort, que notre aide soit ou non requise ou appréciée par le gouvernement arménien.

"Naturellement, nos efforts de lobbying seraient bien plus efficaces s'ils étaient coordonnés et menés d'une façon coopérative tant dans la diaspora qu'entre la diaspora et l'Arménie.

"Nous ne devrions pas nous retenir de fournir toute aide politique, économique ou humanitaire au peuple vivant dans notre patrie, en raison de désaccords avec les dirigeants arméniens.

"Les régimes et les dirigeants changent, mais la nation est éternelle !

"Restons vigilants, engagés et unis dans notre objectif. Continuons de porter la flamme de notre Cause jusqu'à ce que justice soit rendue à notre nation qui souffre depuis si longtemps."

©Traduction de l'anglais :  
C.Gardon pour le Collectif VAN -  
12 novembre 2009 - 08:06 -  
www.collectifvan.org

## Un nouveau centre d'art est ouvert

Par Haroutiun Khatchatrian et Sona Machourian

Le 8 novembre dernier, l'entrée de la société était libre au Centre d'Arts Cafesjian. Le message rendu public de Gerard Cafesjian, bienfaiteur américain d'origine arménienne lors de la cérémonie de l'ouverture du Centre indique que l'accord acquis entre lui et le président arménien Robert Kotcharian il y a 6 ans a été d'une grande importance dans l'affaire de la construction du complexe Cascade.

5000 œuvres environ, de la collection privée du bienfaiteur sont présentées dans la plus grande partie des salons du centre, y compris les œuvres des conjoints tchèques Stanislav Libenski et Jaroslava Brikhtova, des œuvres en verre " Série persane " de l'avant-gardiste américain Dale Chihuly, ainsi que les œuvres de Jaromir Ribak (République Tchèque), Tadouchi Soumi (Japon) et Bertil Vallien (Suède). La collection de Gerard Cafesjian est également riche en sculptures et peintures de Fernando Botero, Archil Gorki et Andy Warhol, en œuvres surréalistes de Barry Flanagan et Anne Vrielink.

Un salon séparé est consacré à l'œuvre monumentale célèbre du peintre arménien de renom Grigor Khandjian : Alphabet arménien, Avarayr et Renaissance arménienne. 21 peintures d'Archil Gorki

sont présentées pour la première fois en Arménie, essentiellement des dessins graphiques, ainsi que quelques œuvres en couleur à l'huile.

Il est à noter qu'à l'avenir en outre des salons du premier étage et Grigor Khandjian, l'entrée de 7 autres salons coûtera 1000 drams, pour les âgés elle coûtera 750 drams, pour les étudiants, 800



drams, et l'entrée des enfants jusqu'à 12 ans sera gratuite.

Le Centre d'Arts Cafesjian s'est ouvert le week-end dernier, et la liste d'événements promis d'avance (voir Noyan Tapan L'Essentiel en date du 2 novembre) a eu lieu.

Cependant, ce qui est le plus important, ce ne sont pas les événements spéciaux des 7 et 8 novembre, mais le fait de l'apparition d'un tel endroit à Erévan. On a déjà dit que c'est l'une des collections les plus proéminentes d'art moderne dans le monde entier. Mais pour les habitants d'Erévan il

est très important le fait qu'ils ont un nouveau endroit où ils peuvent avoir le reste, voir de belles œuvres d'art et passer simplement plusieurs heures agréables. L'organisation excellente des activités du Centre dès le premier jour, le personnel amical et bien formé et beaucoup d'autres détails qui sont difficiles à mentionner tout d'un coup, a contribué à tout cela. Nous, les correspondants, nous avons en particulier apprécié que l'atmosphère amicale du premier soir n'a été en aucun cas perturbée par le fait que le président Serge Sargssian et le Catholicos Karekin II étaient parmi les premiers invités. Les visiteurs étaient libres d'apprécier les contacts avec les trésors présentés dans les halls, à part quelques cas étranges, où, pour des raisons inconnues, il y était interdit de faire des photos.

De toute façon, nous, les habitants d'Erévan, nous devons exprimer nos remerciements cordiaux à M. Gérard Cafesjian, à qui nous sommes reconnaissants pour ce magnifique musée. Nos remerciements qu'il a préféré de placer ce centre à Erévan, alors que l'on a annoncé que d'autres villes ont concurrencé pour cela.

Il a construit un monument éternel dans la patrie de ses prédécesseurs.



Directeur Général: Tigran Haroutiunian  
Rédacteur en chef: Haroutiun Khachatrian  
Traductrice: Nona Petrossian  
Directeur de Publication: Marina Haroutiunyan  
Mise en Forme: Hayk Hovhannissian

Editeur: Noyan Tapan SARRL  
N°28 Rue Isahakian, Erevan, 0009  
République d'Arménie  
Date et N° de Régistre:  
15.12.1995; 273.110.00512  
Tirage: 1000 copies  
Tel:(37410) 56-59-65, Fax:(37410) 52-43-18  
E-mail: contact@nt.am  
URL: www.nt.am

L'édition Française de Noyan Tapan L'essentiel est sponsorisée par Mr. Raymond Yézéguelian.